

Zum Aufführungsrecht

- Das Recht zur Aufführung erteilt der **teaterverlag elgg**, CH-3123 Belp
Tel. + 41 (0)31 819 42 09. Fax + 41 (0)31 819 89 21
www.theaterverlage.ch / information@theaterverlage.ch
Öffnungszeiten:
Montag - Freitag von 09.00 bis 11.30 Uhr & 13.30 bis 17.00 Uhr
- Der Bezug der nötigen Texthefte - Anzahl Rollen plus 1 - berechtigt nicht zur Aufführung.
- Es sind darüber hinaus angemessene Tantièmen zu bezahlen.
- Mit dem Verlag ist *vor den Aufführungen* ein Aufführungsvertrag abzuschliessen, der festhält, wo, wann, wie oft und zu welchen Bedingungen dieses Stück gespielt werden darf.
- Auch die Aufführung einzelner Teile aus diesem Textheft ist tantièmenpflichtig und bedarf einer Bewilligung durch den Verlag.
- Bei eventuellen Gastspielen mit diesem Stück, hat die *aufführende Spielgruppe* die Tantième zu bezahlen.
- Das Abschreiben oder Kopieren dieses Spieltextes - auch auszugsweise - ist nicht gestattet (dies gilt auch für Computerdateien).
- Übertragungen in andere Mundarten oder von der Schriftsprache in die Mundart sind nur mit der Erlaubnis von Verlag und Verfasser gestattet.
- Dieser Text ist nach dem Urheberrechtsgesetz vom 1. Juli 1993 geschützt. Widerhandlungen gegen die urheberrechtlichen Bestimmungen sind strafbar.
- Für Schulen gelten besondere Bestimmungen.

"Es gibt Leute, die ein Theaterstück als etwas "Gegebenes" hinnehmen, ohne zu bedenken, dass es erst in einem Hirn erdacht, von einer Hand geschrieben werden musste."

Rudolf Joho

Dieter Bauer

Liebi of Pirateart

E unkorrekti Freibeuter-Klamödie i zwee Akte

Mundart vo de Annamarie Berger

Besetzung 3♀/ 4♂/2 variabel

Bild Kommando-Brücke der 1. Brigg mit zwei Masten und Ausguck.

«Wäred mier abgsoffe, hätt ich dich zor Strof lo uufhänke.»

Was Hollywood bislang verschwiegen: Es gab nicht nur Piraten. Es gab auch – früher Emanzipation sei Dank! – die weibliche Variante. Klar, dass das zu erheblichen Komplikationen führen konnte. Zum Beispiel dann, wenn ein Frauen-Kaperkahn aus Versehen einen mit lauter Männern besetzten Freibeuter-Segler enterte. So geschehen mitten im indischen Ozean irgendwo zwischen Aden und Mogadischu.

Kapitän Bullauge ist der Situation nicht gewachsen, denn ein solcher Fall war im Lehrplan der Piratenakademie, die er dereinst besuchte, nicht vorgesehen. Kapitänin Lila, sein Pendant auf dem gegnerischen Boot, reagiert auf die unverhoffte Situation weitaus flexibler. Kein Wunder, dass sie und ihre Frauschaft die Lage schnell beherrschen.

Dass es am Ende doch kein Hauen und Stechen gibt, liegt allein an dem in über sieben Jahren angestauten Triebstau auf beiden Seiten. Und an diversen amourösen Vorgeschichten. Und daran, dass plötzlich eine ominöse dritte Kraft auf den Plan tritt. Voilà!

«Fraue wo über d Reling springed, zeichnet sich degäge dor höchi Intelligänz und solidi Vernunft uus.»

Personen

<i>Bullauge,</i>	Kapitän der Brigg 1
<i>Schmuti,</i>	der Koch
<i>Sumo,</i>	der Haudegen
<i>Apoll,</i>	der „Schöne“ Steuermann (auch von einer Frau zu spielen)
<i>Addi,</i>	der Ausguck
<i>Lila,</i>	die Kapitänin (Brigg 2)
<i>Trixie,</i>	ihre Tochter und Steuerfrau
<i>Wuchtbrumme,</i>	Sumos Pendant
<i>Turbine/Turbo,</i>	Apolls Verehrer. (Mann oder Frau, im Text Turbine genannt)

Bühnenbild

Kommando-Brücke der 1. Brigg mit zwei Masten und Ausguck.

1. Akt

1. Szene

Zur Einstimmung Musik: Shantychor „Wir lagen vor Madagaskar“.

Bullauge tigert auf der Kommandobrücke herum; Apoll steht am Ruder.

Bullauge **nach einer Weile.** Scheisse! Ich chönnt verrockt wäre! **Wütend.** Isch das es Pirateläbe? **Hält inne; wendet sich an Apoll.** He! Apoll! Ich ha dich öppis frog!

Apoll Mich? Ich ha nüd ghört.

Bullauge **brüllt.** Bin ich ned luut gnueg?

Apoll Jetzt scho.

Bullauge Also guet. De gib en Antwort.

Apoll Was de?

Bullauge Was weiss ich?

Apoll Käpten, wie söll ich wösse, was Sie wend wösse, wenn Sie's sälber ned emol wösset?

Bullauge Tja, das isch i de Tat es Problem. – Jedefalls, und das wott ich gseid ha, isch das Pirateläbe es Schiissläbe. Vor allem bii Flaute. Wie söll me Handelsschiff entere, wenn wäge de Windstilli keini verbii chömed?

Apoll Do chan ich Ihne nome biipflichte, Käpten.

Bullauge Ich froge mich, werom du immer no am Rueder stohsch, wenn's doch sowieso nüd z stüüre gid.

Apoll Befähl isch Befähl, Käpten.

Bullauge Möcht nome wösse, wer dir so blödi Befehl erteilt.

Apoll Sie, Käpten.

Bullauge Ich? Niemols!

Apoll Sie hend mir vorgeschter gseid, ich dörfi mii Platz of kei Fall verlo.

Bullauge Jo, bii Windstärki zäh ned, du Idiot! Aber bii Flaute...

Apoll Vo Flaute hend Sie nüd gsid.
Bullauge Won ich das gseid ha, hemmer Windstärki zäh gha.
 Und du Schwachchopf hesch d Kommandobrogg
 trotzdem verlo.
Apoll Söll ich öppe i d Hose mache?
Bullauge Do degäge hätt ich nüd gha.
Apoll Es wäred jo au ned Ihri Hose gsi, Käpten.
Bullauge Und sälbscht wenn scho! Immer no besser, als von em
 ene derartige Brächer vo Backbord verwütscht z wäre.
 Ich wär beinah vo de Brogg gfloge.
Apoll D Hai hätted das z schätze gwösst.
Bullauge Du chasch von Glöck säge, dass mier ned kenteret sind.
Apoll Sie au, Käpten.
Bullauge Und du wärsch gschuld gsi. Wäred mier abgsoffe, hätt
 ich dich zor Strof lo uufhänke.
Apoll Ich froge mich, a was.
Bullauge Am nächschtbeschte Masche, du Idiot.
Apoll Onder Wasser?
Bullauge Halt ändli diis Muul. Immer muesch du s letschte Wort
 ha, do Tubel.
Apoll S Problem isch: Wenn ich s Muul halte, chan ich's
 letschte Wort nömme ha.
Bullauge Halt s Muul, säg i!
Apoll Scho guet, scho guet, Käpten.
Bullauge **ins Publikum.** Jetz seid er doch no öppis, dä Hund. **Zu**
Apoll. Was wörsch du säge, wenn ich dich wäge
 Uufmöpfigkeit uf der Stell liess lo hänke?
Apoll **zu sich selbst.** Tja, was wöred ich säge? **Zu Bullauge.**
 Vorhär oder nohhär?
Bullauge Blödi Frog! Nohhär hättisch du nüd meh z säge.
Apoll Do könned Sie mich aber schlächt, Käpten.

2. Szene

- Schmuti* **erscheint mit einem winzigen Fisch an der Angel.** So ne Misch!
- Bullauge* Ahhh, lueg au do, der gueti Schmuti! Was gid's?
- Schmuti* **zeigt den Fisch.** Das do.
- Bullauge* Was do?
- Schmuti* De Fisch.
- Bullauge* Trottel! Ich meine ned de Fisch. Ich wott wösse, was es z ässe gid.
- Schmuti* De Fisch.
- Bullauge* **empört.** Dä Fisch?
- Schmuti* E andere han i ned gfang.
- Bullauge* Do devo söll ich satt wäre?
- Schmuti* Wieso Sie, Käpten? Mier alli!
- Bullauge* Du bisch au scho emol witziger gsi, miin liebe Schmuti.
- Schmuti* Do han i au no grösser Fisch i der Pfanne gha.
- Apoll* **zu Bullauge.** In es paar Täg nötzed ihm au die gröschte Fisch nüd meh.
- Bullauge* Werom?
- Apoll* Mier hend glii kei Brönnholz meh.
- Bullauge* Was? - Mier hend kei Brönnholz meh?
- Schmuti* **schaut die Masten hoch.** Holz hätted mier gnueg.
- Bullauge* Bisch du verrückt? Finger ewägg vo miine Maschte! Ohni Maschte wäred mier verlore.
- Schmuti* Ohni Ässe au.
- Bullauge* Lieber verhungere ich, als dass ich au nome ei Mascht opfere.
- Apoll* Was wend Sie im Jensiits mit zwee Maschte, Käpten? Do wörd eine länge.

Bullauge zu **Schmuti**. Du hättisch meh Brönnholz sölle bunkere, Schmuti.

Apoll Das hed er ned dörfe.

Bullauge So ne Quatsch!

Apoll De Befähl isch vo Ihne cho, Käpten.

Bullauge zu **Schmuti**. Ihr mached doch söscht nie, was me euch seid. Werom uusgerächnet i dem Fall?

Apoll zu **Bullauge**. Sie hend gemeint, d Brigg wördi a Wändigkeit iibüesse, wenn mier meh Holz a Bord nähmed.

Bullauge Ihr gsehd jo, was debii usechond, wenn me ned gnuet Holz bunkeret. Jetz stöhnd mier do und dörfed de Fisch demnächscht roh ässe.

Schmuti **lässt den Fisch baumeln**. Ich wird ne sorfältig filetiere und ihn i 26 huuchdönni Schiibe schniide. Sushi isch schliesslich in.

Bullauge I 26 Schiibe? Werom uusgrächnet i 26?

Schmuti Mier sind 26 Mann an Bord.

Bullauge Ich ha gemeint, mier seiged 27?

Apoll 27 sind mier vor em Sturm gsi.

Schmuti Es sött öfters stürme, de wär d Ernährigslag besser.

3. Szene

Sumo **fällt ein**. Käpten! Käpten!

Bullauge Was isch?

Sumo Do unde isch de Tüüfel los. D Mannschaft fod a rebelliere.

Bullauge Ich ha gemeint, do unde grassieri d Diarrhö...?

Apoll Was heisst „do unde“. Bin ich eine vo unde?

Sumo D Schiisserei haltet d Manne ned vom Rebelliere ab. Sie hend Hunger. Sie wend ändli wieder öppis Deftigs zwösche d Zähnd.

- Bullauge* Das wär total falsch. Bii Dünnschiss hilft am beschte e Nulldiät, seid mii Arzt.
- Sumo* E Nulldiät über zwee Woche hed er chuum empfohle gha.
- Bullauge* **zu Sumo.** Säg dene Mischtkärli, jetz gäb's de grad Fisch. **Weist auf den Fisch an der Angel.** Und zwor roh.
- Sumo* Sie wärded s Offiziersdeck störme, wenn sie ned sofort öppis z frässe überchömed.
- Bullauge* **zu Schmuti.** Hemmer ned no es Paar alti Stiefel?
Apoll Mehreri.
- Bullauge* **zu Schmuti.** Mach es paar Koteletts druus!
Apoll **zu Schmuti.** Aber chratz vorhär de Chäs use! Cordon bleu sind nome öppis för d Offizier.
- Schmuti* **zu Apoll.** Mit diim Chäs, Stürma, chönnt ich e Riesetopf Chässuppe för die ganzi Crew mache.
- Bullauge* **zu Schmuti.** De mach das! Damit die Rebellion ändli uufhört.
- Schmuti* **greift nach Apolls linkem Fuss.** Los! Abzieh!
Apoll Pfote ewägg! Dä Chäs ghört mir!
- Bullauge* Ispruch! Dii Chäs wird konfisziert und sozialisiert, und zwor augenblicklich!
- Apoll* Ich protestiere! Mii Chäs ghört nome mir ellei.
- Schmuti* **zu Bullauge.** Typisch Apoll! **Äfft Apoll nach.** "Mii Chäs ghört mir ellei." Aber de Gstank, dä isch för alli do, oder wie? Sobald dä Kärli vor siinere Koje d Stiefel abziehd, isch a Schlof nömmе z danke.
- Sumo* Das stimmt. Me chönnt jedes Mol meine, d Pescht seig usbroche.
- Schmuti* Genau. Mir isch au immer noch Chotze zmuert.
Apoll Söll ich miini Füess öppe zom Bullaug usehänke, nome damit ihr besser chönnd penne?
- Schmuti* Das wär mir am liebschte.

Apoll **erfreut.** Käpten, frohi Botschaft! Wind chond uuf! D Sägel fünd a sich z bläihe.

Bullauge Ändtli!

Addi **vom Ausguck herunter.** Es Schiff! Es Schiff! Käpten, es Schiff!

Bullauge Ändtli!
Alle schauen aufs Meer hinaus.

Addi Sie müend Stüürbord luege, Käpten, ned Backbord! Es isch e Brigg genau wie üse Kahn.

Bullauge E Brigg? De hemmer liechts Spiel.

Apoll Osser, sie isch schneller als üsi.

Bullauge E schnelleri Brigg als üsi gid's ned.

Schmuti Osser, sie hend no weniger Brönnholtz an Bord als mier.

Bullauge **zu Sumo.** Los, Sumo! Stiig abe ofs Mannschaftsdeck! Säg de Manne, sie sölled sichinsatzbereit mache! **Zu Apoll.** Und du, Apoll, haltisch diräkte Kurs of üsi Beuti, verstande? **Sumo verschwindet.**

Apoll Aye, Aye, Käpten.

Addi Söll ich d Pirateflagge hisse, Käpten?

Bullauge **nach oben.** Jetz scho? Bisch wahnsinnig? Im Gägeteil: Wink ihne fröndlich öbere und setz diis schönste Lachle uuf!

Apoll Keis Abschreckigsmanöver, Chef!

Bullauge Die sölled nome meine, mier seiged e Uusflugssäglar.

Addi Ich bruuche ned z winke. Es isch niemmer an Bord, wo mich chönnti gseh.

Bullauge Au ned im Uusguck?

Addi Nei, das Schiff schiint uusgestorbe z sii.

Apoll De muess es Geischterschiff sii.

Bullauge Umso besser. Das erspart üs de Kampf. Kampflosi Beuti isch mir sowieso am liebschte.

4. Szene

- Sumo* kehrt aufgeregt zurück, zu Bullauge. Chef, d Manne weigered sich z kämpfe.
- Bullauge* Macht nüd. Mier bruuched die Kärli gar ned. Mier hend's mit emene Geischterschiff z tue.
- Sumo* Geischterschiff? Entsetzlich! Mich bringt keine of nes Geischterschiff. Und miini Manne au ned.
- Bullauge* Umso besser. De bruuched mier d Beuti ned z teile. **Zu Apoll.** Los, Apoll, halt diräkte Kurs of de Gägner!
- Apoll* Ned nötig, Käpten.
- Bullauge* Was heisst do „ned nötig“? Was redsch do för ne Quatsch?
- Apoll* Ich rede kei Quatsch. Die andere Brigg haltet diräkt of üs zu?
- Bullauge* Sind die wahnsinnig?
- Sumo* So bis doch froh, Käpten. So müend mier das ned mache.
- Bullauge* Sölled mier öppe nome stillhalte?
- Sumo* Das wörd ich empfahle.
- Bullauge* Stillhalte. isch gege miini Bruefsehr als Pirat. Ich bi meh fürs Druufhaue.
- Sumo* Hend Sie scho emol of ne Geischt iineghaue, Käpten?
- Bullauge* Nei, Du?
- Sumo* Jo.
- Bullauge* Werom?
- Sumo* I miim letschte Delirium. Es hed i mene Desaster gändet.
- Bullauge* Was isch s Ergebnis gsi?
- Sumo* Won ich wieder zo mir cho bi, hed mier de Kneipewirt d Rächnig präsentiert: 350 änglische Pfund.
- Bullauge* 350 Pfund? Hesch du de ganzi Wiichäller läär gsoffe?

Sumo Nei, s ganze Wirtshusmobiliar chorz und chlii
gschlage.

Addi Käpten! Käpten! Ich werde wahnsinnig!

Schmuti Das chond vo de Höheloft, Addi. Chom emol do abel!
De leid sich das.

Addi Käpten, lueged Sie sich das aa!

Bullauge **hält seine Rechte wie ein Schirm über die Brauen und
lugt Steuerbord; nach einer Schrecksekunde kreischt
er.** Ich wirde wahnsinnig.

Schmuti No eine.

Bullauge Das isch überschämt. Überschämt isch das! Und das
mir! Ich werde wahnsinig.

Schmuti **zu Sumo.** Jetzt isch es amtlich.

Bullauge Das gid's doch ned!

Schmuti **zu Sumo.** Jo, was de jetz? Wahnsinnig oder ned?

Bullauge Die hissed doch tatsächlich d Pirateflagge!

Sumo De Jolly Roger?

Bullauge Genau dä.

Sumo Was jetz Käpten?

Bullauge Jo, was jetz?... Gueti Frog. So öppis isch mir no nie
passiert. Wäred miinere gesamte Laufbahn no nie. Of so
öppis bin ich ned vorbereitet.

Apoll Ich ha gmeint, Sie seiged of de Pirateakademie....?

Bullauge Jo, meinsch du, det lernt me, was me macht, wenn me
vo Pirate aagriffe wird? Det lernt me s Gägeteil.

Apoll Ich chönnt probiere, de andere Brigg uuszwiche und
abzhaue.

Bullauge Bisch du wahnsinnig?

Sumo **zu Bullauge.** Drei Wahnsinnigi chönned mier üs ned
leichte Chef.

Bullauge Säg ich jo. **Zu Apoll.** Du haltisch Kurs, verstande?

Apoll Verstande.

- Addi* Söll ich jetzt üsi Pirateflagge hisse, Käpten?
- Bullauge* Werom? Es länget doch, wenn eine de Jolly Roger präsentiert. Mier gänd üs ned z erkenne. Mir warted in aller Gmuetsrueh ab. So fühlt sich de Gägner sicher. Aber, sobald er probiert üs z entere, schlönd mier zue. Die Idiotie wärded so öberrascht sii, das mier liechts Spiel wärded ha. **Zu Sumo.** Los, Sumo säg de Manne sie sölled sich bereithalte, för de Fall, dass es sich doch ned om es Geischterschiff sött handle! **Sumo will ab.** Und säg ihne, d Beuti wird natürlig grächt verteilt. **Sumo will ab.** Ach, und no eis: Hött Obe, noch erfolgreicher Kaperig, gid's e Ration extra.
- Smuti* **schwingt die Angel.** Chässuppe oder Fisch?
- Sumo* **zu Bullauge.** Ich wirde de Manne e halbe Schinke verspräche.
- Schmuti* **entsetzt.** E halbe Schinke?
- Sumo* Pro Person! Söscht werde ich sie ned dezue bringe, d Axt vöre z näh.
- Bullauge* Versprich ne, was du wotsch. Nome sölled sie töchtig zueschlo. So fescht wie's gohd.
- Sumo* Wird gmacht, Käpten! **Ab.**
- Bullauge* **zu Schmuti.** Und du bereitisch sofort de Schinke zue. Aber rasch! **Weist ihm streng de Weg nach unten.**
- Schmuti* Zu Befehl, Chef! Wird gmacht. Au ohni Schinke. **Ab.**
- Bullauge* So, jetzt sölled die Geischer ruhig cho. Mier wärded sie gebührend empfo und is Jensiits schicke. **Plötzlich ein krachendes Getöse; das Licht erlischt.**
- Apoll* Käpten, d Geischerbrigg hed üs grammt!
- Bullauge* **nach unten.** Sumo! Los! Entere!

5. Szene

Das Licht geht wieder an.

- Addi* Entwarnig, Käpten! S Entere hed sich eröbrigt.

Bullauge Halt de Schnabel, Addi! Wenn ich de Befähl zom Entere gibe, de entered mier – verstande?

Addi Mier bruuched gar nömme z entere.

Bullauge Quatsch!

Addi Mier sind genteret worde.
Vom unteren Deck ertönt das schreckliche Eroberungsgejaule der Frauen.

Bullauge ***verdattert.*** Was isch das?

Addi Das sind d Enterer.

Bullauge Eunuche?

Addi Fraue, Käpten! Fraue!

Apoll ***angeekelt.*** Fraue? Wuähhh!

Bullauge ***zu Addi.*** Fraue? Mach kei Witz, Addi!

Addi Ich mache kei Witz, Chef.

Bullauge Sind die wahnsinnig? Fraue sind zom Choche do und ned zom Entere. Was fällt dene ii?

Apoll ***zu Bullauge.*** Han ich ned scho immer gseid, dass d Fraue üse Untergang sind?

Bullauge Vo wäge „üse Untergang“! Mier wärded sie zor Höll schmecke. ***Schreit in Richtung Unterdeck.*** Los, Sumo! Schmeiss all is Wasser! ***Zu Apoll.*** Ich garantiere dir, Apoll: Fraue sind s beschti Fischfuetter.

Apoll Wem säged Sie das, Käpten?
Es ist ruhig geworden; das Kampfgeschrei hat sich gelegt.

Bullauge ***horcht angestrengt.*** Hend ihr sie erledigt, Sumo? ***Von Sumo kommt keine Rückmeldung.*** Sumo!

Addi Kei Fischfuetter wiit und breit. Do onde tued sich nüd, Käpten.

Bullauge ***brüllt nach unten.*** Sumo, du Hund! Lon die Wiiber ändli öber Bord befördere.

6. Szene

- Schmuti* **krabbelt zurück auf die Kommandobrücke.** Spered Sie sich de Speuz, Käpten. Ihres Bättle wird ned erhört wärde.
- Bullauge* Ich bättle ned, Schmuti, ich befähle.
- Schmuti* Sie chönd dem säge wie Sie wend, Chef, das isch dene Manne do onde piiegal.
- Bullauge* Egal?! Ich werde dene cho vo wäge „egal“! Wenn die Kärli ned auegblicklich pariered, lon ich sie alli lo baumle.
- Apoll* Ich gibe z bedänke, Käpten, dass mier ~~nome~~ zwee Maschte hend.
- Bullauge* Ich werde sie zerscht böndle und de lo baumle. Das gohd. **Brüllt nach unten.** Los Sumo! Lon das Wiibergsindel auegblicklich über d Reling lo flüüge!
- Schmuti* Das wird er ned mache, Chef.
- Bullauge* Ned? Das isch Befahlsverweigerig.
- Schmuti* De Sumo seid, er vergriif sich ned a Fraue.
- Apoll* **erfreut.** Ned?
- Bullauge* **zu Schmuti.** So ne Blödsinn! De Sumo hed no nie e Gläheheit usgloo, sich a Fraue z vergriife. D Hafebordell sind siini zwöiti Heimat.
- Apoll* Pfui!
- Schmuti* **zu Bullauge.** Er seid, er kämpfi ned gäge Fraue. Und d Manne mached's äbefalls ned.
- Addi* Ehrlich gseid, Käpten, ich cha d Mannschaft verstoh.
- Bullauge* Du? Heisst das, dass du mit de Meuterer sympathisiersch?
- Addi* Ich sympathisiere ned mit de Meuterer, Chef. Aber au ich wörd mich gege ne Kampf entscheide, wenn Nahkampf d Alternative isch.
- Bullauge* **entgeistert.** Fraternisiered die Kärli öppe?

Apoll Gäge Verbrüederig chönned Sie nüd ha, Chef.
Schmuti Osser, bii dene Brüedere handelt's sich om Schwöschtere.
Apoll De allerdings.

7. Szene

Sumo **taucht auf.** Hallo Käpten! Wie gohd's?
Bullauge **entgeistert zu den andern.** Hend ihr das ghört? Är wott wösse, wie's mir gohd! Es isch ned zom fasse!
Sumo **beleidigt.** Me wird doch no höfli dörfe froge.
Bullauge Mier sind do ned a mene Dame-Kafichränzli. Du söttisch do onde kämpfe und do obe kei blödi Froge stelle.
Sumo S Kämpfe hed sich eröbrigt.
Bullauge **ausser sich.** Eröbrigt?
Sumo Mier hend üs of ne Waffestillstand geiniget.
Bullauge Waffestillstand? Ohni mich z froge?
Sumo Wenn mier Sie gfrogt hätted, wär er ned zstand cho.
Bullauge Do chasch Gift druuf näh!
Sumo Genau das isch de Grond, werom mier's ned gmacht hend, Käpten. Of Gift hend mier usnahmswiis kei Appetit gha.
Bullauge Und was isch mit de Fraue?
Sumo Of die scho.
Apoll **zu Sumo.** Ich ha gmeint, ihr hebed euch of ne Waffestillstand geiniget?
Bullauge **zu Sumo.** Dä Waffestillstand wird sofort kündt! Säg das dene Wiiber!
Sumo Säged Sie's ihne lieber persönlich, Käpten! Ich möchte die Dame ned brüskiere.

- Bullauge* **hönisch zu den andern.** Losed euch emol das aa! „Brüskiere“! „Dame“! Du dröcksch dich so gschwolle uus, als seigsch du i d Tanzschuel gange.
- Sumo* Kei Sorg, Chef! Do deför han ich z grossi Füess.
- Bullauge* Om of s Mannschaftsdeck z latsche, sind sie hoffentli chlii gnuég.
- Sumo* Bisher hed’s immer no klappet.
- Bullauge* De gang jetz abe und säg dene Geisse, sie sölled onverzöglich miini Brigg verloo! Söscht passiert öppis.
- Sumo* Und was mach ich, wenn sie... **Ironisch.** ... Ihrri Brigg ned verlönd?
- Bullauge* De passiert öppis.
- Sumo* De passiert was?
- Bullauge* Was weiss ich? Hauptsach es passiert öppis.
- Sumo* Wenn ich das eso säge, wie Sie das säged, Käpten, wird das die Dame chuum beindrücke.
- Bullauge* De könned die mich aber schlächt.
- Apoll* Vermuetli gar ned.
- Bullauge* Aber sie wärded mich scho no könne lerne.
- Sumo* Das isch es Wort, Chef. Me erwartet Sie nämli scho.
- Bullauge* Mich?
- Sumo* De Käpten vo dem Schiff.
- Bullauge* Das bin jo ich.
- Sumo* Äbe.
- Bullauge* **kategorisch.** Uusgschlosse! Ich bin de Käpten.
- Sumo* Das hend mier bereits feschtgestellt.
- Bullauge* E Käpten lod sich ned dezue abe, ofs Mannschaftsdeck z goh. Vor allem ned, om blindi Passagier z begrüesse.
- Sumo* Also, blind sind sie ned.
- Schmuti* Aber gföhrlich! Schliessli hend sie üse Kahn kaperet.
- Sumo* Obwohl sie eigentli gar ned so gföhrlich usgsehnd.
- Schmudi* Eher wie Fraue. Wie jongi und höbschi Fraue.

Apoll **zu Bullauge.** Grad das macht sie tatsächlich gefährlich, Käpten. Ich bi woorscheinli de einzigi an Bord, wo dere Gfohr cha widersto.

Bullauge Dä Hiiwiis, miin liebe Apoll, isch ned nötig gsi. Diini Neigige sind allgemein bekannt.

Addi Arme Kärli! Hed nüd vom Läbe.

Sumo **zu Bullauge.** Chef, wenn Sie ned zor Begrüessig abe göhnd, isch z beförchte, dass die Kapitänin zo Ihne ufechond, samt ihrne Offizierinne.

Addi Ou jo! För jede eini. Das länget. Mir zmindscht.

Schmuti Apoll, wenn du möchtisch, übernehm ich au no diini.

Addi **zu Schmuti.** Aagäber!

Bullauge **kategorisch.** Das isch miini Kommandobrogg und die hed no nie en Frau beträte. Und das wird au so bliibe.

Sumo Käpten, Sie hend vergässe, dass die Fraue grad ües Schiff erobere hend.

Bullauge Eues Schiff villedt, aber ned miini Kommandobrogg. Die ghört mir. Ok, Schluss!

Schmuti Käpten, darf ich Sie druuf uufmerksam mache, dass de Bsitz vo de Kommandobrogg ohni s Schiff wo dezue ghört, wenig Sinn macht?

Bullauge Omgekehrt öppe ned?

Schmuti Allerdings.

Bullauge Also bitte! Ich bi i nere starke Position.

Sumo Die Piratinne au.

Schmuti Also stohd's eis zo eis.

Bullauge Aber för mich!

Sumo **zu Bullauge.** Trotzdem wörd ich Ihne zo Verhandlige rate, Chef.

Bullauge Nome wenn ich am Schluss gwönne. Söscht chömmed Verhandlige scho gar ned in Frog.

Apoll Bii mene Kompromiss gwönned immer beidi Siite.

Addi Oder beidi Siite verlüered.

- Bullauge* Ha! Ned mit mir! Ich gwönne jede Kompromiss. Vor allem mit Fraue. Wär jo no schöner, wenn das andersch wär!
- Sumo* **zu Bullauge.** Darf ich Ihre Zueversicht entnäh, Käpten, dass Sie mich jetz ofs Mannschaftsdeck begleitet?
- Bullauge* **aufbrausend.** Bin ich blöd?
- Sumo* **zu den andern.** Möcht eine vo euch die Frog beantworte?
- Bullauge* **in die Runde.** Understöhnd euch!

8. Szene

- Lila* **die während der letzten Worte unbemerkt die Kommandobrücke betreten hat.** Aber, aber, miini Herre! Wer wird sich de striite? Und das au no über chliikarierti Näbesächlichkeit.
- Bullauge* **schauf Lila völli entgeistert an, schreit.** Lila!
Allgemeines Erstaunen; alle schauen abwechselnd auf Lila und Bullauge.
- Addi* „Lila“ isch sii letschti Schrei gsi.
- Bullauge* Lila! Du?
- Lila* Ich! Jawohl. Do stuunsch, oder?
- Bullauge* Ich fass es ned.
- Lila* Han ich dich ändli!
- Bullauge* Jo also... mier hend üs lang nömmе gseh.
- Lila* Um genau z sii: Siebe Jahr und siebe Mönет nömmе.
- Bullauge* Dass du das so genau weisch.
- Lila* Cha me sii eigeti Hochzigstag vergässe?
- Bullauge* Mir chönnt das passiere.
- Lila* Dir isch es passiert.
- Bullauge* Tatsächlich?
- Lila* Tatsächlich.

Bullauge Ich ha gar ned gwösst, dass ich verhürotet bi.

Lila Du bisch es ned.

Bullauge Also, gsehsch!

Lila Du bisch a diim Hochzigstag gar ned zor Hochziit erschiene.

Bullauge **tut überrascht.** Jo was!

Lila Zo üsere Hochziit.

Apoll **zu den anderen.** Merket ihr: Es liid öppis i de Luft.

Schmuti E ganz e bsondere Doft cha's ned sii. Dä könn ich.

Addi Eher es Gwitter.

Lila **zu Bullauge.** Du hesch es vorzoge, dich als Kaperkäpten z verdinge.

Bullauge Ich ha das Job-Aagebot vo de HAPA-Lloyd onmögli chönne ablehne. Das isch e einmaligi Chance gsi, e Karriereschub sondergliiche.

Lila Scho mögli. Aber mit em Dienschaatritt hätt's ned e so pressiert.

Bullauge Mir scho.

Lila De HAPA-Lloyd-Direktion ned. Ich ha mich erkondiget.

Bullauge Ich ha vergässe mich z erkondige.

Lila Du Schuff!

Bullauge Me cha doch emol öppis vergässe.

Lila Du bisch eifach abghaue.

Bullauge Glaub mir, das isch gar ned so eifach gsi.

Lila Wie söll ich dir jemals no öppis glaube?

Bullauge Bii Dienschaatritt han ich zwor es Schiff gha, aber no kei Crew. Kei einzige Matros, geschweige de en diplomierte Offizier.

Lila De frog ich mich, wie du's gschafft hesch, uusgrächnet am Tag vo eusem Hochziit in See z stäche?

- Bullauge* Das isch es hert Stück Überzügigsarbet gsi. Und tüür, säg ich dir.
- Sumo* **zu Lila.** So om die drissig Ronde hed's ihn koschtet. Mier sind am Schluss alli stinkbsoffe gsi. Oder glaubed Sie, söschtt hätted mier bii ihm aaghüüret? Uusgrächnet of emene Pirateschiff.
- Bullauge* **zu Sumo.** Kei Usrede! Euri Arbetsverträg sind ordnigsmäss onderschriebe – ned nor vo mir.
- Schmuti* **höhnisch.** „Ordnigsmäss“! Ich cha mi ned erinnere igend einisch irgends öppis ordnigsmässes onderschriebe z ha.
- Bullauge* **zu Lila.** Was bewiisst, dass Onderschrift und Brinnerig ned immer im ene ursächliche Zämmehang stönd.
- Apoll* **jammert.** Mier sind jo alli vollkomme bsoffe gsi!
- Lila* **zu Bullauge.** Wie hesch du sie i dem Zustand überhaupt ofs Schiff brocht?
- Bullauge* Ich be zwonge gsi, mir e Garette uuszelehne.
- Lila* Du hesch sie mit enere Garette über d Gangway ofs Schiff jongliert?
- Bullauge* Das isch ned s Problem gsi.
- Lila* Sondern?
- Bullauge* Sie i die Garette z bringe. **Zeigt auf Sumo.** Siit dem weiss ich, wie eim d Gravitationsgesetz s Läbe chönd schwär mache.
- Sumo* **zu Bullauge.** Chef, Sie chönd vo Glöck rede, dass ich das jetz ned als e persönlichi Beleidigung uuffasse.
- Apoll* ...sondern als Bestätigung vo Fakte, wo ned z abzstriite sind.
- Lila* **zu Bullauge.** Mit andere Wort: Du bisch vor mier gflohe.
- Bullauge* Schlimmer no: Ich bi vor mier sälber gflohe.
- Lila* Du hesch mich eifach lo sitze.

Bullauge Wie ich dir bereits gschilderet ha, isch das ned so einfach gsi. Es hed mich e wahnsinnigi Überwindig gchoschtet.

Lila Da wär ned nötig gsi. Du hättisch mich chönne hürote.

Schmuti **zu Bullauge.** Do hed sie rächt, Käpten. Isch doch egal, was eim i Wahnsinn triibt.

Lila **zu Bullauge.** Und jetz miimsch du sett gschlagne siebe Jahr...

Bullauge ...und siebe ned weniger herte Mönnet...

Lila ...de erfolgriichi Kaperkapitän.

Apoll Ha! De Erfolg haltet sich verdammt in Gränze.

Bullauge Hehehe! Eis Schiff hemmer iimerhi scho kaperet.

Sumo Jo, eis vo de eigeete Reederei.

Lila **lacht.** Und so öppis nennt sich Freibüüter!

Apoll Falsch, Kapitänin! So öppis nennt sich Selbscht-uusbüüter!

Bullauge **zu Lila, in Richtung Apoll nickend.** Dä Kärli muess immer öppis z meckere ha.

Lila Är wird siini Grönd ha. Genau wie ich.

Bullauge Blödsinn! Mii Stüürma ha ich no nie welle hürote.

Apoll Das isch e Fähler gsi, Käpten.

Lila **zu Apoll.** Das wär kei Fähler gsi, Stüürma, sondern en Gendefekt.

Apoll Das gsehn ich naturgemäss andersch.

Bullauge Ich ned.

Lila **zu Bullauge.** Das ghör ich gärn, Bullaug, und ich gone devo uus, dass mier of em Wäg vo de Wiederaanöcherig sind.

Bullauge Moment! So schnell schiessed d Preusse ned!

Lila D Preusse villecht ned. Aber ich!

Bullauge Ich schiesse ned mit.

Apoll Spielverdärber!

- Lila* zu **Bullauge**. Natürli schiessisch mit. Du hesch es nome no ned gwösst.
- Bullauge* Das wösst ich aber!
- Lila* Äbe ned!
- Bullauge* Du chasch säge, was du wotsch, ich danke ned dra, mich wiede aaznööchere.
- Lila* Aber doch nome, wel Danke ned diini Stärchi isch.
- Bullauge* Oder glaubsch du öppe, ich schippere siebe Jahr öber alli Ozeän, nome um mich am Ändi wieder aaznööchere? Ich bi doch ned plemplem.
- Lila* Glaubsch du öppe, ich schippere siebe Jahr hinder dir här, nome om dich am Ändi unwiederaagnööcheret wieder lo z laufe?
- Apoll* zu **Lila**. Lönd Sie ne ruhig lo laufe, Kapitänin! Er chond sowieso ned wiiter als bis zur Reling.
- Bullauge* Ich chönnt öber Bord springe.
- Apoll* zu **Bullauge auf Lilaweisend**. Sie chönnt hindehär spinge.
- Bullauge* zu **Lila**. Chasch du öppe schwimme?
- Lila* Klar. Scho mit drü i de Badwanne.
- Bullauge* Scheissel!
- Lila* zu **Bullauge**. Also, was isch? Wiederaanööcherig oder ned?
- Bullauge* Lieber gump ich.
- Schmuti* zu **Bullauge**. Seebestattig bii vollem Bewosstsii isch keis Vergnüege, Käpten. Und de erscht no ohni jegliche geischtliche Biistand.
- Apoll* zu **Bullauge**. Gsehnd Sie, Chef! Mier hätted doch sölle de Hafegeischtlichi mitnäh. Aber Sie hend jo ned welle...
- Lila* zu **Bullauge**. Hesch du öppis gäge Prieschter, Bullaug?
- Bullauge* Nei aber gäge e zwöite Schwule of miim Schiff. So öppis sorgt nome för Unrueh.

Apoll zu **Lila**. Siini Haltig verstoost eidüütig gäge s Anti-Diskriminierigsgsetz vo de internationale Seeschiff-fahrtsbehörde. **Zu Bullauge**. Wenn ich dä Vorfall zor Aazeig bringe, wördi Sie das s Kapitänspatänt choschte, Bullaug.

Bullauge Wotsch mech ruiniere, Apoll? Won ich doch immer so guet gsi be zo dir?

Schmuti Kei Panik, Chef! Bis dä Kärli de Vorfall gmäldet hed, sind Sie scho längschstens gsprunge.

Bullauge **irritiert zu Schmuti**. Jä meinsch?

Schmuti Es liid ganz i Ihrer Hand, Chef.

Lila Aber nome, wennn ich ihn lone lo sprünge. **Zu Bullauge**. Du chasch dich beruhige, Schatz, ich lone dich ned.

Bullauge Das wär Freiheitsberaubig.

Apoll Aber e läbesrettendi.

Schmuti **zu Bullauge**. Wenn Sie ganz schnäll mached und e Überraschigscoop landet, chönnted Sie ihre e Schnippli schlo.

Lila **zu Bullauge**. Du chasch dich beruhige: Miini Girls fished dich wieder us em Wasser use.

Bullauge **zu Lila**. Diini Beruhigunge fünd aa, mich z beunruhige.

Sumo **zu Lila**. Entschuldigid Sie, Kapitänin, dass ich mich i die Plauderei iimische. Ich verstohne ned, werom Sie ihn unbedingt wieder wend us em Wasser fische.

Bullauge **zu Sumo**. Bisch du blöd! Sie wott mich unbedingt hürote. Das isch doch klar!

Lila Das isch es ned.

Bullauge Ned? Werom de die ganz Zirkusnummere?

Lila Isch das so schwär z errote, Bullaug?
Bullauge wendet sich demonstrativ von ihr ab und lässt schweigend seinen Blick in die Ferne schweifen.

Als Leseprobe steht jeweils nur der halbe Text zur
Verfügung.

Wenn Sie den vollständigen Text lesen wollen, bestellen
Sie diesen zur Ansicht direkt bei uns.

Freundliche Grüsse



teaterverlag elgg in Belp GmbH
im Bahnhof
3123 Belp

Tel.: 031 819 42 09

Fax: 031 819 89 21

E-Mail: information@theaterverlage.ch

Web: www.theaterverlage.ch